

FORDECYT PRONACE_LECTOESCRITURA_2019
M0037-2019-08 con número de registro 319140
Talleres Interculturales de Redacción y Edición Digital
para la creación de material didáctico
en cmiique iitom (seri)

**Taller de formación docente para colectivo comcaac
Viernes 06/10/2023, 15h-17h**

**Propuesta para el análisis de textos aplicado a la enseñanza de lenguas/culturas con
ejemplificación (texto: Cómo el pinacate engaña al coyote)**

El análisis planteado implica ver el texto como un producto construido para la comunicación, resultado de una producción, una construcción. De manera general, se trata de entender esa construcción yendo de lo más general (acto de comunicación que dio origen al texto) a lo más particular (el material lingüístico que constituye el texto) así como reflexionar sobre la noción de texto y la diversidad de textos para que los alumnos se adentren poco a poco a la cultura escrita.

Usos pedagógicos de los textos: Varios objetivos

- Acercamiento a la textualidad (entrar a la cultura escrita)
- Fomento de la lecto-escritura
- Identificar los aspectos organizacionales, socioculturales, interculturales, funcionales, estructurales del texto
- Proporcionar momentos para el aspecto vivencial (usar las estructuras lingüísticas con fines comunicativos, recrear textos, producir nuevos textos)

**Explorar con los alumnos, haciendo preguntas para que vayan descubriendo el texto
(buscar la interacción, la participación activa de los alumnos)**

1. ¿Qué es un texto?

El texto como construcción (del verbo 'tejer'): producto de un proceso (producción, edición, publicación), diferentes partes, contexto de producción (acto de comunicación original), contexto de reproducción (acto de comunicación reproducido).

Criterios de textualidad: cohesión, coherencia, intencionalidad, informatividad, situacionalidad, aceptabilidad, intertextualidad

2. ¿Qué tipos de textos conocen?

El cuento como tipo textual. Diferentes tipos. Funciones, áreas de contenido

2.1. Tipologías basadas en funciones del lenguaje (expresivos, informativos, vocativos, argumentativos, expositivos, instructivos, descriptivos, etc.)

2.2. Tipologías basadas en áreas de contenido (periodísticos, jurídicos, literarios, publicitarios, etc.)

3. ¿Qué podemos saber antes de leer el texto? El título, los apoyos visuales (dibujos, tablas, formatos, etc.)

¿Cuáles son los conocimientos compartidos, los conocimientos previos necesarios para entender el texto? ¿de contenido, del discurso, tipo de lenguaje?

¿Qué sabemos del contexto cultural de producción?

¿Cuáles son los aspectos culturales del texto (identificar lo propio, lo ajeno)

Aspectos socioculturales, interculturales

4. Leer el texto (explicar actividad: construcción de significados a partir de formas gráficas, letras, activación de nuestros conocimientos previos)

Actividad de lectura dependiendo de nivel

Explorar con los alumnos, haciendo preguntas para que vayan identificando en el texto

5. Identificar en el texto:

- Contenidos: identificar
 - Personajes
 - Objetos
 - Lugares
 - Tiempos
 - Eventos
 - Secuencia de eventos

- Aspectos organizacionales del texto: identificar la macroestructura, identificar temas y subtemas, secuencias temáticas (episodios)

- Aspectos comunicativos (funcionales) del texto: identificar las intenciones comunicativas asociadas a los episodios, la secuencia de actos del habla

- Aspectos lingüísticos del texto: identificar estructuras lingüísticas asociadas a los contenidos, y a los aspectos organizacionales y funcionales (temas, episodios, actos del habla)

Ejemplificación

Esta ejemplificación se hace sobre la versión en español. Habría que realizar lo mismo con la versión en cmique iitom. El contraste español-cmique iitom puede ser una técnica pedagógica útil para trabajar los aspectos estructurales del punto 5, aunque no se recomienda hacerlo de manera sistemática para privilegiar al máximo el uso directo del cmique iitom.

Texto: Cómo el Pinacate engaña al Coyote

Había una vez un pinacate que estaba en el camino.

y (Y) en eso un coyote venía por el mismo camino.

El coyote cuando llegó con el pinacate lo miró hacia abajo y le dijo.

- ¿Qué estás haciendo mi amigo aquí? Ojalá, pudiera comerme a mi amigo(.)
- Estoy haciendo algo importante(.)

- Estoy escuchando a los que hablan debajo del suelo.

- Entonces el coyote (le) dijo: ¿qué es lo que estará haciendo?

- Qué extraño. ¿Puede pasar eso? ¿es posible que pase eso? ¿Por qué están pensando eso?
- ¿Qué estás diciendo amigo? Si entiendes lo que dicen, dímelo.
- Dicen que buscarán y matarán a todos los que hacen popó en el camino(.)

- ¡Oh no!

- Entonces voy a huir(.)

- Entonces el coyote se echó a correr y el pinacate se metió en una madriguera que estaba por ahí.

- Así es el coyote, lo engaña quien sea.

Análisis:

1. Contexto original de producción (comunicación oral: contado por Jesús Morales al antropólogo Edward Moser hace muchos años), contexto de reproducción (texto digital: ver créditos al final, producto editorial asociado al proyecto de Fany), diferentes partes (título, presentación, prólogo, cuento con textos y dibujos, créditos)
2. Texto digital, cuento ilustrado, dibujos

3. Conocimientos sobre los animales, el hábitat, las relaciones con la cultura comcaac, las diferencias y semejanzas con otras culturas
4. Lectura
5. **Contenidos:** identificar
 - Personajes: pinacate (P) y coyote (C)
 - Lugares: en el camino
 - Tiempos: en el pasado (mundo real, mundo imaginario)
 - Eventos:
 - Encuentro en el camino
 - C cuestiona a P y quiere comérselo
 - P simula haciendo algo importante
 - C tiene curiosidad y quiere saber que está haciendo P
 - P hace como si escucha hablar debajo del suelo
 - C tiene curiosidad y quiere saber que están diciendo
 - P inventa una amenaza para C
 - C se cree la amenaza y decide huir
 - Cierre: se salva P engañando a C
 - Moraleja: C tonto/ingenuo, lo engaña quien sea.
 - Fórmula de cierre. Aquí termina...
 - Secuencia:
 - Fórmula de inicio del cuento
 - Encuentro
 - Simulación de P
 - Curiosidad de C
 - Engaño de P a C
 - Huida de C
 - Moraleja:
 - Fórmula de cierre

Aspectos organizacionales del texto (macroestructuras, identificar temas y subtemas, secuencia temática, de actos del habla)

Macroestructura: El engaño de P a C

- Secuencia:
 - Fórmula de inicio del cuento:
 - Actos del habla: iniciar un cuento, situar los personajes (¿quiénes, dónde, cuándo?)
 - Encuentro:
 - Actos del habla:
 - Situar temporalmente un evento en relación con otro: cuando...
 - reportar un acto de comunicación pasado: habla directa
 - Preguntar sobre las acciones:
 - expresar sus deseos: ojalá

- Simulación de P:
 - Actos del habla: informar sobre sus acciones
- Curiosidad de C
 - Actos del habla:
 - preguntar sobre las acciones, sobre lo comunicado
 - Emitir condiciones: si ...
 - Dar un comando: dímelo
- Engaño de P a C:
 - Actos del habla:
 - Reportar lo que otros dijeron: habla indirecta (dicen que...)
 - Informar de acciones futuras: buscarán, matarán...
- Huida de P
 - Actos del habla:
 - Lamentarse: Oh no
 - Informar de acciones futuras: voy a ...
- Moraleja
 - Actos del habla:
 - Informar de las consecuencias: entonces..., así es ...

Algunos posibles temas por desarrollar con los alumnos:

Tema del engaño: la mentira (uso de la palabra) salva (¿es válido siempre mentir?)

Tema del poder de la astucia: el más astuto gana sobre el más fuerte

Tema de la traducción: el P traduce para C (ventajas de saber varios idiomas)

Aspectos lingüísticos del texto (identificar estructuras lingüísticas asociadas a actos del habla, a temas)

Categorías lingüísticas presentes

Fonemas: palabras que empiezan con ..., palabras que acaban con ..., palabras con la segunda sílaba que empieza con ...

Palabras:

- Nombres: pinacate, coyote, camino, amigo, popó, madriguera, suelo, historia
- Verbos: haber una vez, estar, venir, llegar, mirar, decir, hacer, comer, escuchar, hablar, pasar, pensar, entender, buscar, matar, hacer popó, huir, echar a correr, meterse, estar, engañar, ser, terminar
- Adjetivos: importante, extraño

Pronombres:

- sujetos: yo, tú, usted, 3sg, 3pl
- objetos: lo, le
- aquí
- eso
- algo
- todos

Este documento es uno de los productos del Pronaii 319140.

“Talleres de redacción y edición digital para la creación de material didáctico en cmii que iitom”

Proyecto apoyado por “CONAHCYT” en 2022.

- quien sea

Frases:

- Frases locativas: en el camino, por el camino, debajo del suelo, hacia abajo, sobre el coyote, en una madriguera
- Frases comitativas/oblicuas: llegó con el pinacate (meta)
- Frases posesivas: mi amigo, nuestra historia

Oraciones:

- Habla directa vs. Habla indirecta
- Declarativas, interrogativas, imperativas

Modal:

- Poder: puede pasar, es posible que...
- Ojalá: deseo

Tiempo/aspecto:

- Futuro simple (matarán, buscarán) vs futuro perifrástico (voy a huir)
- Presente y futuro progresivo
- Qué está haciendo vs. Qué estará haciendo
- Pasado: se echó a correr, se metió
- Aspecto incoativo: se echó a correr

Conectores discursivos:

- Había una vez
- Y en eso
- Entonces
- Así es

Conjunción:

- y

Subordinación:

- Cláusulas adverbiales de tiempo: cuando llegó...
- Cláusulas adverbiales de condición: si entiendes...
- Cláusulas relativas: un pinacate que estaba en el camino
- Cláusulas completivas: dicen que ...

Interjecciones:

- Oh no

A partir del texto, se pueden trabajar las relaciones entre actos del habla y estructuras lingüísticas:

- ¿qué construcciones/expresiones/palabras se usan para:
 - o expresar sus deseos
 - o preguntar sobre las acciones
 - o Emitir condiciones
 - o Dar un comandoEtc.
- Preguntar si conocen otras formas de expresar esas funciones

Preferible ir de lo funcional/comunicativo a lo estructural/lingüístico (no tanto al revés)

Guía sintética

1. La producción original de la comunicación materializada en el texto
2. El texto como reproducción y producto editorial
3. Los contenidos antes de leer
 - 3.1 El tema general, los personajes principales
 - 3.2 Los conocimientos propios asociados al tema
 - 3.3 Tipo textual
4. La lectura
5. Los contenidos después de leer
 - 5.1 La macroestructura
 - 5.2 Relacionar la macroestructura con la microestructura
6. Actividades pedagógicas centradas en:
 - 6.1. Aspecto organizacional
 - 6.2. Aspecto sociocultural
 - 6.2. Aspecto intercultural
 - 6.3. Aspecto funcional
 - 6.4 Aspecto estructural
 - 6.5 Aspecto vivencial (actividades finales, el alumno ‘vive la lengua en carne propia’, usa la lengua con intenciones comunicativas claras, enmarcadas de preferencia en prácticas culturales propias)

Actividades pedagógicas

- Presentación del texto (contextualizar la producción del texto, producto manufacturado, conocimientos necesarios)
- Lectura
- Identificación de los elementos de contenido
- Insistir en los contenidos socioculturales y, si posible, contrastar con otras culturas (interculturalidad)
- Identificación de los aspectos organizacionales, funcionales y lingüísticos
- Relacionarlos entre sí yendo de lo organizacional a lo lingüístico pasando por lo funcional.
- Desarrollar actividades donde los alumnos utilizan las estructuras lingüísticas con los fines comunicativos identificados (aspecto vivencial).
- Proyecto colectivo: generar un texto colectivo (por ejemplo, una réplica: otros dos animales importantes para la comunidad, otro engaño mediante el uso de la palabra, mismo inicio: había una vez..., mismo final: aquí termina...)